

Inconsistent laws

11. In the event of any inconsistency between the provisions of this Act and the provisions of any other law, the provisions of this Act prevail unless that other law expressly states that it has effect notwithstanding this Act.

11. Les dispositions de la présente loi l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute autre règle de droit, sauf indication contraire expresse dans cette dernière.

Incompatibilité de textes

Exemption of certain laws

7. In each budget for a particular fiscal year, the Minister shall indicate the spending limits for each controlled fiscal program as contained in a schedule to the Act and in the state of the budget, including any adjustments required because of the program spending approved for the previous year in the budget, with an explanation of such adjustments that has been made in a spending note for a particular fiscal year.

7. Dans chaque budget annuel, le ministre indiquera les limites de dépenses pour chaque programme fiscal contrôlé, telles qu'elles sont indiquées dans le présent acte et dans l'état des dépenses, y compris les ajustements requis en raison de la dépense approuvée pour l'exercice précédent dans le budget, avec une explication de ces ajustements qui aura été faite dans une note de dépenses pour un exercice fiscal particulier.

Exemption de certaines lois

Other provisions

8. In reporting to Parliament in respect of the accounts of the government for a financial year, the Auditor General of Canada shall express an opinion as to:

- (a) whether this Act has been complied with in respect of that year; and
- (b) whether the statement referred to in subsection 6(1) fairly states the government's compliance with fiscal provisions governing deficits.

8. Lors de son rapport annuel sur les comptes de l'exercice financier, le vérificateur général du Canada exprimera son avis sur:

- a) si le présent acte a été respecté pour cet exercice; et
- b) si le rapport mentionné au paragraphe 6(1) expose fidèlement la conformité de l'exercice avec les dispositions relatives aux déficits.

Exemption de certaines lois

9. For the purposes of this Act, any difference between:

- (a) the positive spending or proposed program spending for a controlled fiscal year; and
- (b) the spending limit for the year

shall be less than 1.5 per cent of the spending limit for the year, shall be deemed to be 0.

9. Pour l'application de la présente loi, une différence entre:

- a) les dépenses positives ou les dépenses proposées pour un exercice fiscal contrôlé; et
- b) la limite de dépenses pour l'exercice

Autres dispositions

12. At the time of the presentation of the budget for the 1994-95 fiscal year, the Minister shall present to Parliament a recommendation as to whether the Act should be amended to extend its application beyond the 1993-94 fiscal year.

12. Au moment de la présentation du budget pour l'exercice fiscal 1994-95, le ministre fera une recommandation au Parlement sur la question de savoir si le présent acte devrait être modifié pour qu'il s'applique au-delà de l'exercice fiscal 1993-94.

Autres dispositions